

Beglaubigte Übersetzung Nr. 205883912 aus der chinesischsprachigen Scan-Kopie
经公证译文第 205883912 号, 译自中文扫描件

[Chinesische Orts- und Eigennamen werden gemäß der in der Volksrepublik China üblichen Umschrift Hanyu Pinyin wiedergegeben. Die im Chinesischen vorangestellten Familiennamen werden in GROSSBUCHSTABEN gesetzt, um sie von den nachgestellten persönlichen Namen zu unterscheiden. – Anm. d. Übers.]



Nr. J 440007

Shanghai, 10.9.1947

The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation

(Incorporated in Hong Kong)

SHANGHAI

Bitte geben Sie Herrn LI Lie-Jun und Frau LI Gui-Hua, die von der Standard Chartered Bank, Hong Kong, zu unserer Bank gewechselt sind, oder dem Inhaber dieses Dokuments Gold 330.000 Tales heraus. Voraussetzung der Herausgabe ist die Vorlage der Namensstempel der beiden vorgenannten hinterlegenden Personen. Bei Herausgabe an Dritte muss eine Vollmacht der beiden Vorgenannten vorgelegt werden.

[Stempelabdruck über dem Text] SHANGHAI

[Rechts] die Auszahlung anhand dieses Dokuments findet in Shanghai statt

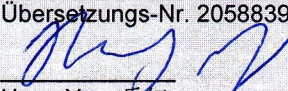
Ware erhalten: *[Handschrift unleserlich -Anm. d. Ü]*

Aufsichtsperson: LIU Li-Ben

Abdruck der Namensstempel der hinterlegenden Personen: LI Lie-Jun, LI Gui-Hua

Die Richtigkeit und Vollständigkeit der vorstehenden Übersetzung wird von mir bescheinigt.
Eine von mir angefertigte Kopie der Vorlage ist dieser Übersetzung angeheftet.
此文系原文经公证译本, 本人证明此译本忠于原文且完整正确。经本人复印之原文副本附在此译本后。

Hamburg, den 5. März 2012
Übersetzungs-Nr. 205883912


Hong Yue 乐红

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin
für die chinesische Sprache / Hamburg
汉堡州政府委任宣誓公证翻译
Felix-Jud-Ring 214
21035 Hamburg
Tel/Fax: 040-7351586

